



## Normas ASME en Castellano

Normas de Ingeniería de uso Global

**ASME BPVC-I-2010**

**ASME B31.3-2010**

**ASME B31.8S-2010**

**ASME B31Q-2010**

ASME se enorgullece con presentar normas en castellano – comenzando con la introducción de la traducción oficial de cuatro de las normas ASME más relevantes en el campo de Generación de Electricidad al igual que de la industria Petroquímica. Estas normas ASME en Castellano fueron sometidas a evaluación exhaustiva llevada a cabo por el Comité Oficial de Traducción, el cual cuenta con expertos de mas de 7 países de Sud-América con experiencia en el uso de dichas normas. Estas normas representan el resultado del esfuerzo de los miembros del comité y pueden ser adoptadas por entidades gubernamentales o utilizadas por su compañía con absoluta confianza de la calidad de la traducción hecha.

Las normas ASME que suman mas de 600 se utilizan en mas de 100 países al rededor del mundo. Las normas ASME se consideran como las mas avanzadas y cuentan con la solución apropiada para el balance de las necesidades de la industria y la seguridad del publico en general.

ASME también cuenta con portafolios de programas integrados, que incluyen:

- Certificación y Acreditación de Productos y Calificación de Personal;
- Cursos para el desarrollo y entrenamiento, incluyendo 26 cursos dictados en Castellano – disponibles electrónicamente y también dictados en persona.
- Publicaciones Técnicas;
- Conferencias Profesionales y Congresos;
- Membresía, además de otros programas relevantes para ingenieros mecánicos.

Para obtener mayor información con respecto a programas o normas ASME que le pueden beneficiar, favor contactar a:

James Ramirez, Vice President of Business Development  
ASME Standards Technology, LLC  
+212-591-8033 (oficina)  
+1.917.882.6219 (celular)  
ramirezj@asme.org

### Ordene su copia hoy:

Telefono: 1.800.843.2763 / 1.973.882.1170  
Fax: 1.973.882.8113  
Email: [customercare@asme.org](mailto:customercare@asme.org)  
Web: [www.asme.org/kb/standards](http://www.asme.org/kb/standards)

### ASME Codes and Standards

(Códigos y Normas) ASME es el líder internacional en el desarrollo de códigos y normas asociadas con el arte, la ciencia y la practica de ingeniería mecánica. Hoy en día, ASME publica mas de 600 normas de ingeniería mecánica. La dedicación de ASME al desarrollo de normas de ingeniería mecánica origino con la publicación en 1914 del Código de Calderas y Recipientes a presión (reconocido y utilizado a nivel mundial). En el 2008 ASME estableció un comité encargado con la traducción de normas ASME al castellano.

Para mas información, visite:

[www.asme.org/kb/standards/standards](http://www.asme.org/kb/standards/standards).

Para contribuir de forma voluntaria en la traducción de normas ASME al castellano y formar parte de un comité, visite:  
[go.asme.org/ParticipateInStandards](http://go.asme.org/ParticipateInStandards).



La Sección I de la Norma de Calderas y Recipientes a Presión ASME (BPVC-I) cubre requisitos para todo método de construcción de calderas de potencia (alta presión), calderas eléctricas y miniatura al igual que calderas utilizadas en ciclos de reciclaje de vapor y recipientes a presión utilizados en servicio estacionario. Esta norma también cubre requisitos para calderas empleadas en locomotoras y servicios portátiles. Requisitos para el uso de las Certificaciones ASME V, A, M, PP, S y E también se detallan en esta norma. Las reglas de esta norma aplican a calderas en las cuales vapor de agua u otro tipo de vapor se genera a presión mayor de 15 psig y también a calderas de agua en las cuales la presión excede 160 psig y/o la temperatura del agua excede 250 grados F. Esta sección también contiene requisitos para otros recipientes o aparatos sometidos a presión conectados directamente a la caldera tal como, súper-calentadores, o economizadores.

La norma ASME B31.3 establece los requisitos para el uso de materiales y componentes, para el diseño, la fabricación, el ensamblaje, la instalación, la inspección y pruebas de tubería para procesar todo tipo de fluido incluyendo productos químicos puros, productos derivados del petróleo, del gas, vapor, aire, agua refrigerantes y fluidos criogénicos. Las reglas de esta norma se desarrollaron tomando en cuenta los parámetros relevantes para tuberías que se utilizan en refinerías de petróleo, plantas químicas, farmacéuticas, de textiles, de papel, de semiconductores y criogénicas, al igual que las tuberías utilizadas en plantas y terminales relacionados con el procesamiento de los líquidos ya mencionados. Esta norma corresponde a una de las más utilizadas al rededor del mundo en la industria petroquímica.

La norma ASME B31.8S aplica a sistemas de tuberías en tierra (costa adentro) construidos con materiales ferrosos que transportan gas. La norma cubre además de la tubería, las válvulas, unidades compresoras, accesorios, bridas (incluyendo pernos y empaquetaduras), reguladores, aberturas fijadas a los tubos, estaciones de medida, estaciones de regulación de presión y otras estructuras ensambladas al igual que otros artefactos unidos a la tubería. Los principios al igual que los procesos detallados en esta norma aplican completamente al sistema de gasoductos. Esta norma se desarrolló para proporcionar al operador de sistemas de tuberías la información necesaria para desarrollar e implementar un programa eficaz de gestión de integridad, utilizando prácticas, procesos y procedimientos reconocidos por la industria. Es importante notar que el uso eficaz de una gestión de integridad de sistemas de tuberías conduce a mejorar el manejo del sistema y a la prevención del malfuncionamiento del mismo, disminuyendo así, el costo asociado con medidas para reparar el sistema de tuberías.

La norma ASME B31Q establece los requisitos para el desarrollo e implementación de un programa efectivo de calificación de personal para líneas de tubería. La norma cuenta con los requisitos que deben implementarse para identificar tareas de mayor impacto negativo en las tuberías, al igual que requisitos correspondientes a pasos a tomar y calificaciones necesarias para el personal que llevara a cabo las áreas para mantener la integridad y la seguridad de la tubería y su personal.

**El uso apropiado de estas normas conlleva a satisfacer los reglamentos jurídicos al igual que al aumento de la seguridad pública y a la reducción del costo de operaciones rutinarias.** Esto todo mediante el uso de estas normas que cuentan con las prácticas más avanzadas y procesos más eficaces de la industria en general.

**Se recomienda** el uso de estas normas a compañías encargadas de la fabricación, uso y mantenimiento de sistemas de tuberías, compañías que diseñan, fabrican, llevan a cabo pruebas de examinación, inspección y ensamblaje de calderas y recipientes a presión. Compañías que emplean personal para la operación y mantenimiento de tuberías, al igual que entidades gubernamentales relacionadas con reglamentos al respecto.

**Descripción:**

Título: **ASME BPVC Sección I-2010, Reglas para la construcción de calderas de energía (Spanish)**  
ISBN: 9780791832998  
Order Nos.: XS0010 (Print-Book) / XS001Q (PDF)

Título: **ASME B31.3-2010, Tuberías de proceso (Spanish)**  
ISBN: 9780791834084  
Order Nos.: A22110 (Print-Book) / A2211Q (PDF)

Título: **ASME B31.8S-2010, Gestión de Integridad de Sistemas de Gasoductos (Spanish)**  
ISBN: 9780791833667  
Order Nos.: A21410 (Print-Book) / A2141Q (PDF)

Título: **ASME B31Q-2010, Calificación del personal de líneas de tuberías (Spanish)**  
ISBN: 9780791834398  
Order Nos.: A23010 (Print-Book) / A2301Q (PDF)

Versiones en Ingles de estas normas tambien estan disponibles.

